# Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church







## 54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. OlehPankewycz:(716)449-2309 <u>Olehgp@gmail.com</u> Mr. Taras Zubrytskyy(603)757-3426 <u>Taraszub0@gmail.com</u>

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com



# **Bulletin for Sunday November 30, 2025**

TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

THE HOLY AND ALL-PRAISEWORTHY APOSTLE ANDREW THE FIRST-CALLED





# Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month

Sat 11/29 6pm) Vespers Services Sun 11/30 (10am) Divine Liturgy Sat 12/6 6pm) Vespers Services Sun 12/7 (10am) Divine Liturgy Sat 12/13 6pm) Vespers Services Sun 12/14 (10am) Divine Liturgy

Sat 12/20 )9am) Divine Liturgy for +Andrew and +Mary

Macenczak by John Huesty (6pm) Vespers Services

Sun 12/21 (10am) Divine Liturgy

# **Celebration of the Holy Mysteries:**

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: 1/2 HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept-May) Sundays 9AM(June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

**SATURDAY SERVICES:** Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участи. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літних місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в

бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовленя.

## Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

#### Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

## Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

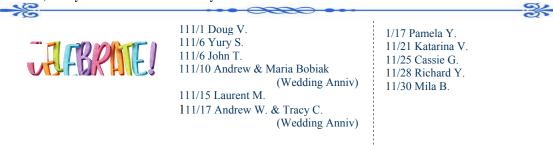
The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called "the best-kept secret in America." Whether you're from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

What is the Divine Liturgy? It's our main worship service—literally, "the work of the people" where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain

feast days.

- What about children? Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- Why all the icons? Icons are not idols; they're sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- Why do people make the Sign of the Cross? It's an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- Why the incense and chanting? Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God.
   Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- Why do we stand? Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- What is the Eucharist? Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ.
   This mystery is approached with awe and reverence.
- Can I receive Communion? Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- How can I become Eastern Catholic? Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.

We're glad you're here. "Come and see" (John 1:46)—and if you have questions, don't hesitate to ask Fr. Ihor or Deacon Jon, or any member of our community.



Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy
Anniversary and Ha Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).



You are invited to join our friends at The Deerfield Community Church at 15 Church St in Deerfield for an afternoon of Christmas caroling at 1:00 pm. Please email or see Christina Vogel, event coordinator, for additional info, and let her know if you will join her. Mrsvogelchristina@gmail.com



# TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

**Troparion (8):** You came down from on high, O Merciful One, and accepted three days of burial to free us from our sufferings. O Lord, our life and our resurrection, glory be to You.

**Troparion (4):** As the first-called of the apostles and full brother of their leader implore the Master of all to give peace to the world and - to our souls - great mercy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (2):** Let us praise God's herald, whose name is "courage," Peter's kinsman who leads those in the Church who follow the chief apostle, for as then to Peter so now to us he cries aloud: "We have found the One so longed for." Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (8): When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam. Eve exults in Your resurrection, and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, O Most Merciful One.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God. Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

# **Epistle:**

## Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (Eph 4:1-6)

Brethren: I, a prisoner for the Lord, urge you to live in a manner worthy of the call you have received, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another through love, striving to preserve the unity of the spirit through the bond of peace: one body and one Spirit, as you were also called to the one hope of your call; one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all.

Verse (8): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (8): Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. Alleluia, Alleluia, Alleluia

Verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: God is glorified in the assembly of the saints. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 13,10-17)

## TWENTY-SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time, Jesus was teaching in the synagogue on the sabbath. And a woman was there who for eighteen years had been crippled by a spirit; she was bent over, completely incapable of standing erect. When Jesus saw her, he called to her and said, "Woman, you are set free of your infirmity." He laid his hands on her, and she at once stood up straight and glorified God. But the leader of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the sabbath, said to the crowd in reply, "There are six days when work should be done. Come on those days to be cured, not on the sabbath day." The Lord said to him in reply, "Hypocrites! Does not each one of you on the sabbath untie his ox or his ass from the manger and lead it out for watering? This daughter of Abraham, whom Satan has bound for eighteen years now, ought she not to have been set free on the sabbath day from this bondage?" When he said this, all his adversaries were humiliated; and the whole crowd rejoiced at all the splendid deeds done by him.

#### **Deacon Jon's Sermon**

God will always meet us where we are. No matter who we are, what we do, or where we're at, God's love for us is so great that nothing is beyond His mercy. And today's Gospel reading reminds us of this comforting thought, that no matter the personal situation, God will reach out to each of us personally. He alone knows what we need, He knows what we need better than we do for ourselves. There is nothing we need to fear, as God watches over us, is always near. Always ready to call out to heal us. Jesus doesn't need lots of words, in the Gospel, He only speaks a few words and the woman is healed. This is how great God's for us, His love is boundless and every wound or tear, He knows and can heal. We may wonder why He allows tragedy or injustice, why He allows war or suffering. As Christians we trust that because God is love, as it says in the first epistle of John, "We know how much God loves us, and we have put our trust in his love. God is love, and all who live in love live in God, and God lives in them." 1 John 4:16 When we love, we prove that we are children of God, the love we have for each other reflects God's perfect love for us. When we lack love we are without God, and the world seems like

There is a story about St. John of the Cross, a saint who lived in 16th century Spain, he suffered greatly. Once he was thrown into prison and nearly beaten to death. But there, in all that pain he found God. Later he wrote a poem in which he asks God, "What is grace?" And God replies, "Everything that happens." In other words, God can use every moment—good or painful—to lead us closer to Him. Because God does not cause suffering. But when suffering comes, He is the Master over it. He uses it to wake us up, to call us to prayer, to help us grow spiritually into a deeper union with Him. When we suffer, there is usually something important God wants us to see. Maybe we need to take better care of ourselves. Maybe we need more compassion for others. Maybe there is something hidden deep within us that needs healing. Whatever the reason, pain often becomes the moment when God asks us to open our eyes, open our hearts, and trust more deeply in His goodness. The woman in today's Gospel was brought, bent and broken, right into the presence of Christ. And when she met Him, she found healing that she could never have imagined. The same is true for us. If we open our hearts to God, He will guide us toward healing, even in our darkest moments. We will find meaning, peace, and rest in every storm. My dear brothers and sisters, when Jesus heals the bent woman He does something beautiful, the Gospel tells us that, "He laid His hands on her." Not only does Jesus heal her, but He reaches out, touches her with love and raised her up. He showed that her healing was more important than the Sabbath itself. The Lord who gave us the Law is not bound by it. And if the whole Law is summed up in love, then nothing no rule, no ritual is greater than love. So let us place our trust in the Lord. Whatever we face, whatever troubles us, whatever pains we carry, remember: God sees us, God loves us, and God will bring good out of everything for those who open their hearts to Him.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. Alleluia, Alleluia, Alleluia



# 25-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА СВ. АПОСТОЛА АНДРІЯ ПЕРВОЗВАНОГО



**Тропар (8):** З висоти зійшов Ти, Милосердний, і триденне погребення прийняв Ти, щоб нас звільнити від страждань. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі!

Тропар (4): Як первозванний з апостолів і як верховного рідний брат, молися, Андрію, Владиці всіх, щоб подав вселенній мир і душам нашим велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (2):** Прославмо благовісника мужности, що є Його ім'ям, і первозванного між Христовими учнями, та й Петрового брата, бо, як колись давно йому, гак сьогодні до нас він каже: Прийдіть, ми знайшли Жаданого.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (8): Коли Ти воскрес із гробу, то й померлих підняв і Адама воскресив; радіє Єва воскресінням Твоїм і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Прокімен (8): По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

Стих: Небеса оповідають славу Божу, і діло рук Його проголошує твердь небесна.

## Апостол: (Еф 4:1-6)

## До Ефесян послання св. апостола Павла читання.

Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, айв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх в усіх.

Алилуя:

Стих (8): Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (8): Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Небеса прославлять чуда Твої, Господи, й істину Твою в церкві святих. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Бог прославлюваний на раді святих. Алилуя, алилуя, алилуя.

**Євангеліє:** (Лк 13,10-17)

#### 27-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, Ісус навчав в одній з синагог у суботу. Була ж там одна жінка, що її тримав дух у недузі вісімнадцять років: вона була скорчена й не могла ніяк випростатись. Побачивши її, Ісус покликав, промовивши до неї: "Жінко, ти звільнена від твоєї недуги." І поклав на неї руки й вона зараз же випросталась, і почала прославляти Бога. Тоді начальник синагоги, обурений, що Ісус оздоровив у суботу, озвався і мовив до народу: "Шість день, коли маєте працювати; тоді, отже, приходьте й оздоровляйтесь, а не в день суботній." Господь у відповідь сказав до нього: "Лицеміри! Чи кожний з вас не відв'язує свого вола або осла від ясел і не веде його поїти? Цю ж жінку, дочку Авраама, що її сатана зв'язав ось вісімнадцять років, не треба було від цих узів звільнити в день суботній?" І як він говорив це, усі противники його засоромились, а ввесь народ радів усім славним вчинкам, які він зробив.

## Проповідь о. Ігоря

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Кожного разу, коли ми читаємо якийсь уривок Євангелія, він приносить для нас певну духовну науку, настанови для нашого життя. Коли уважно прочитати притчу про безумного багача і історію оздоровлення скорченої жінки, то між ними можна провести певну духовну паралель. Подія скорченої жінки продовжує думку з притчі про нерозумного багача. Обидві ці постаті об'єднує одна проблема - вони є в'язнями. Нерозумний чоловік  $\epsilon$  в'язнем достатку, а скорчена жінка  $\epsilon$  в'язнем хвороби. Історія оздоровлення в синагозі скорченої жінки подає нам приклад поведінки Ісуса серед людських проблем. Ісус перший промовив до жінки, потім підійшов до неї, поклав на неї руки і вона стала здорова. Він перший проявив ініціативу, зацікавлення долею хворої жінки. Так само і сьогодні Бог виходить перший назустріч людині, пропонує їй допомогу, вказує дорогу до щастя. Христос бачить і розуміє сумний стан сучасного людства і кожної людини, тому милосердиться над нами і кличе до себе словами: "Прийдіть до мене всі втомлені і обтяжені, і я облегшу вас. Візьміть ярмо моє на себе й навчіться від мене, бо я лагідний і сумирний серцем, тож знайдете полегшу душам вашим" (Мт. 11, 28-29). Теперішня світова економічна криза викликає негативний психологічний вплив на багатьох людей, викликає у них пригнічення духа, духовне скорчення дуже часто через брак твердої віри і повної надії на Бога. Це є нова форма неволі, ув'язнення людини злим духом, який старається накинути на людину кайдани розчарування, безнадійності, втрати сенсу життя. Тим, хто може захистити нас від цього поневолення чи визволити з нього, розірвати кайдани, зруйнувати мури гріха, випростати нашого духа є Христос. Коли Ісус Христос навчав одного разу в Єрусалимі, то сказав до присутніх такі слова: "Кожен хто чинить гріх, є невільником гріха. Коли Син визволить вас, справді будете вільними" (Ів. 8, 34,36). Бог хоче і старається допомагати нам у різних справах, але чи ми завжди є готові і стараємося цю допомогу розпізнати і прийняти через добру вістку проповіді, різні Божі засоби, як Церква і Святі Тайни, мощі святих і молитви оздоровлення? І здається, що ми вже чули це і знаємо, однак дійсність показує протилежне. Коли людина зустрічає якісь труднощі, вона пробує боротися з ними і вирішувати їх сама, а коли успіху немає, починає звертатися до Бога. Подібно голова синагоги, хоч був релігійним провідником місцевої громади, однак не розпізнав у вчинку Ісуса присутність Бога і дію його ласки через власну гордість. Сьогоднішнє Євангеліє подає нам такі поради. Найперше, що треба зауважити, що оздоровлення жінки відбулося в синагозі - юдейському храмі. Ісус залишив нам новий храм - свою Церкву. В ній ми можемо отримати допомогу у вигляді духовної розмови, молитви священика чи Святих Тайн. Цю допомогу дає нам Ісус руками своїх посланців – священиків. Про це запевнює нас сам Христос словами, які він сказав до апостолів і їх наступників: "Ось я даю вам владу наступати на зміїв, скорпіонів і на всю ворожу силу – і ніщо вам не пошкодить" (Лк. 10, 19), "Ісус дав їм владу над нечистими духами, щоб їх виганяли і лікували всяку хворобу й усяку неміч...Оздоровляйте недужих, воскрешайте мертвих, очищайте прокажених, бісів виганяйте" (Мт.10, 1, 8). Я хотів би кілька слів сказати для науки тих, хто не має часу на богослужіння і говорить, що вдома молиться. Подивімось на Ісуса Христа, Який, як бачимо із уривку Святого Євангелія, був присутній на молитві в синагозі. Саме цих, що кажуть, що в дома моляться, навчає нині Господь. Бо справа спільної молитви є дуже великою та відповідальною. Ісус, крім того, що молиться наодинці, приходить також і до синагоги та бере участь у спільній молитві. Та все ж, повертаючись до зцілення скорченої жінки, хотілось, щоб ми розуміли, що таких зцілень у суботу за час проповіді Ісуса було багато. Він робить зцілення не щоб образити ревнителів Мойсеєвого Закону, але якраз навпаки: щоб вони навчились і зрозуміли, в чому є правдиве значення святого дня. Субота в Старому Завіті - це був день спокою та відпочинку: ця традиція ведеться ще від Мойсея. Євреї від малечку знали ці приписи, які говорили їм: «пам'ятай день суботній і освяти його». Тобто, 6 днів працюй, а 7-й залиши для Бога на святі

діла. А саме: для спасіння своєї душі, вивчення Закону, просвічення розуму та серця, відвідання хворих та тих, хто ув'язнений, молитва та багато інших добрих діл. Побачивши зцілення скорченої жінки, начальник синагоги не до Ісуса, але до всіх присутніх говорить про те, що в суботній день, мовляв, не личить займатись такими справами. Вплив Спасителя на присутніх після зцілення виявився ще більшим, але Господь не промовчав на звинувачення. А лише мотивував Свій вчинок необхідністю зробити добро, що ніяк не суперечить духу суботнього дня. Свою відповідь Він адресує не тільки начальнику синагоги ,але й усім очевидцям чуда: «Лицеміри! Ісус пояснює, що Своїм вчинком Він ніяк не переступив заповідь щодо суботи, а навпаки: ще глибше її розкрив. Сенс цього євангельського чуда полягає не в тому, щоб здивувати когось, зробити незвичну річ, але все це є таємницею любові. Любові до людини, яка в цей час найбільше потребує уваги. Господь в даному місці виявляє Свій найдосконаліший закон любові. Той, який не має меж, а тому поширюється він по цілому світу і реалізується в тих місцях, де його найбільше потребують.Завдання та покликання кожного з нас стати тим мостом, який з'єднує своєю присутністю у цьому житті землю та Небо, та зможе за

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова. Алилуя, алилуя, алилуя.







# FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! @PBVMUCC

## October 2025 Financial Summary

Income \$3,646 Expenses \$4677.19

# Deficit in the red of \$1031.19

Average attendance: 39

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

## Support Our Parish Through TD Bank's Affinity Program!

TD Bank offers an **Affinity Program** for non-profit organizations, and our parish is part of it. Through this program, TD Bank makes an **annual contribution** to our church based on the activity of participating accounts.

When opening or updating an account, simply mention our code: AJ356.

- \$50 for every new checking account opened
- \$10 for every existing checking account linked
- Savings Accounts or CDs: 1/10 of 1% of the annual average balance
- Plus, receive a \$25 certificate when opening a new checking account!

It's simple, secure, and impactful. By sharing our code AJ356 with TD Bank, your everyday banking helps strengthen our parish community — one account at a time. Small actions. Big blessings.

As lifelong parishioners and proud Ukrainian Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother—daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.









Dawn Harmon, 603-856-3155 Dawn.Harmon@eXpRealty.com

#### Father Paul's 2026 Pilgrimage to Ireland, Scotland and England

June 22 - July 3, 2026

## SAVE THE DATES!



Join Father Paul Luniw on a tour of some of the most beautiful historic churches and landmarks of Scotland, England and Ireland

Contact Fr. Paul Luniw at 860 922 8088 or paul luniw@yahoo.com

Nativity Fast Nov.15 - Dec.24 How can we prepare for Christ's arrival? One way is by increasing our prayer. "The two great movements of the soul have always been withdrawal and return...withdrawal into God's presence through prayer for strength...without prayer, the quality of our service deteriorates. Without prayer we forget the world; with prayer we remember." Advent is a time to remember that in God, we move and breathe and have our being, and we must be with Him and consciously in Him before we can have authentic love and relationship with others." ~ Fr. Anthony Coniaris